

# **X059/13/01**

---

NATIONAL  
QUALIFICATIONS  
2013

WEDNESDAY, 29 MAY  
9.00 AM – 10.30 AM

FRENCH  
ADVANCED HIGHER  
Reading and Translation

50 marks are allocated to this paper, 30 for comprehension questions and 20 for translation into English. The value attached to each question is shown after each question.

You may use a French dictionary.



Read carefully the following article, and answer **in English** the questions which follow **on page four**.

**Research into environmental issues and their impact has prompted communities in France to consider radical action.**

Les scientifiques ont établi depuis longtemps que quand la température s'élève, les gaz à effet de serre augmentent. Si le problème n'est pas pour l'instant majeur en France, il prend en revanche des proportions inquiétantes. La climatisation est souvent montrée du doigt. Les années 1980 à 2000 ont vu cette mode de la climatisation se développer considérablement. Par exemple, les bâtiments climatisés ont été multipliés par cinq, et surtout après la canicule de 2003. Les achats de climatiseurs sont trois fois plus élevés. Or l'électricité nécessaire pour faire tourner les climatiseurs est produite en été, une période de l'année où les centrales nucléaires sont à l'arrêt pour maintenance. Par conséquent, le surplus d'électricité dépend d'autres sources énergétiques, en particulier des centrales à gaz, à fioule ou encore à charbon qui émettent du CO<sub>2</sub>. Il s'avère que ceci peut nuire à la santé de la population locale. Fait surprenant, il existe certains pays au monde dans lesquels les émissions dues à la climatisation sont supérieures aux émissions dues au chauffage. C'est le cas notamment dans certains pays occidentaux. On n'en est pas encore là en France, mais ce phénomène représente quelque chose de significatif.

**L'environnement contre la santé**

Fait alarmant, en 2005, la France comptait 320000 nouveaux cas de cancers, soit une augmentation de quarante pour cent en 25 ans. Cette hausse importante inquiète les scientifiques. Pour eux, le résultat est sans appel – l'environnement a une influence importante sur le développement des cancers. «Le poids des facteurs environnementaux dans le risque de cancers est très important. Il faut s'en occuper d'une façon urgente!» Dans une étude gouvernementale récente, les particules rejetées dans l'air par les pots d'échappement sont particulièrement visées. Ces tests réalisés à Grenoble, Paris et Strasbourg établissent un lien entre les cancers du poumon et la concentration de particules de dioxyde de carbone dans l'atmosphère. Cependant, l'exposition à la pollution atmosphérique n'est pas la seule mise en cause\*.

Un autre facteur est l'exposition à l'air intérieur dans nos bureaux et dans nos salles de réunion ainsi que l'exposition extérieure aux pesticides. En effet, ce sont des dizaines d'éléments physiques, biologiques ou chimiques auxquels l'être humain est naturellement confronté au quotidien qui ont été mesurés dans un seul but: la lutte contre le cancer. Le cancer reste la première cause de mortalité pour les hommes, et la seconde pour les femmes, en France.

**Transformons nos villes en villes vertes!**

Confrontées à ce problème, les villes ont adopté une politique proactive plutôt que réactive. La ville de Dijon est la première en France à adopter une politique verte. La ville a fait le choix du développement durable, notamment en ce qui concerne le logement. Ces efforts lui ont valu une médaille d'or de l'environnement en 2007. Elle a

longtemps misé uniquement sur sa culture et son histoire. Mais désormais l'objectif est de devenir une "ville verte" et de montrer l'exemple. Il suffit d'une simple promenade pour s'en apercevoir – les espaces verts jalonnent le centre-ville et augmentent chaque année. Ici, les voitures ne font pas peur et la pollution est loin des esprits! On pourrait même se croire en forêt!

L'objectif pour Dijon est de réduire de 20% ses gaz à effet de serre d'ici 2020, et de devenir l'exemple modèle de l'écologie en France. Pour y parvenir, la ville compte sur ses quartiers tout neufs où l'on trouve de vrais logements du vingt et unième siècle. D'une ancienne caserne, les architectes ont créé 700 appartements basse consommation et des centaines d'autres sont en construction. Avec ses espaces verts, son gymnase et sa crèche, tout est conçu pour répondre aux besoins quotidiens des habitants du quartier. Au rez-de-chaussée, des magasins et des services se sont installés, et au premier étage, des bureaux, créant plus de 500 emplois dans ces nouvelles communautés écologiques. Au deuxième et troisième étages, on a créé des appartements de luxe et au dernier niveau, des maisons avec terrasses sur le toit!

Ce concept n'est pas perdu pour René qui a quitté son village bourguignon pour un trois-pièces sans regrets. «Je venais de la campagne et j'avais une pensée plutôt négative de ce qu'on trouvait en ville. Mais les fêtes de voisinage et l'ambiance très bon enfant, donnent l'impression de ne pas m'être éloigné de ma province!»

La plus grande fierté de la ville est l'éco-tour – une nouvelle construction de dix étages. Grâce à ses beaux panneaux solaires, les 5000m<sup>2</sup> de bureaux produisent plus d'électricité qu'ils n'en consomment!

M. Dujardin, conseiller municipal se vante: «Nous avons fait installer un système de climatisation révolutionnaire, naturel, et gratuit où l'air frais rentre de l'extérieur et climatise les bureaux!»

Cette tour est aussi devenue un laboratoire d'étude sociale où le comportement des employés est étudié afin de déterminer leur consommation énergétique journalière. L'objectif évidemment est de la diminuer.

Yves Sagnier, employé du bureau a remarqué: «Quand les collègues repartent le soir, ils éteignent les multiprises car ils ont conscience qu'un ordinateur branché mais qui ne fonctionne pas continue de consommer de l'électricité. Ils peuvent également adapter l'éclairage en fonction de leurs besoins et certains ont même renoncé à l'ascenseur. Les employés ont tous été convertis par la direction!» Du coup, l'éco-tour de Dijon émet six fois moins de CO2 que n'importe quel autre bâtiment. Est-ce le premier pas vers une ville naturellement écolo? Cela serait une première en France! L'écologie est dans l'air du temps, semble-t-il!

Glossary \* la mise en cause = the factor

## QUESTIONS

Marks

1. (a) The use of air conditioning units is linked to the rise in greenhouse gases. What statistical evidence is given to support this? 2
- (b) What problems are encountered in producing the required electricity to power these units? 2
- (c) (i) What surprising fact has emerged concerning the use of air conditioning units? 1
- (ii) Where is this most noticeable? 1
2. (a) Which worrying trends in relation to cancer were highlighted in a report in 2005 in France? 3
- (b) What were the focus and the findings of a recent government study linking pollution to ill health? 2
- (c) What other factors have been identified as contributing to the link between pollution and the growth in cancer rates? 2
3. (a) (i) What environmental targets has the city of Dijon set itself? 2
- (ii) How has the city council made these plans a reality? 2
- (b) What efforts are being made to meet the everyday needs of the people in Dijon's new "greener" communities? 2
4. (a) Why is Dijon so proud of its new 10-storey "eco tower"? 1
- (b) According to Yves Sagnier, how are employees in the tower changing their habits, in order to impact positively on the environment? 3
5. Now consider the article as a whole. To what extent do you think that the author is pessimistic or optimistic about the future, given the environmental and health problems on the one hand and attempts to address these problems such as the project in Dijon on the other? Justify your answer with close reference to the passage. 7
6. Translate into English:  
«La ville de Dijon est la première . . . On pourrait même se croire en forêt!»  
(lines 79–97) 20

(50)

[END OF QUESTION PAPER]

**[OPEN OUT]**

**[BLANK PAGE]**